

2006. július 4., kedd

P6\_TA(2006)0288

**A tagállamokban a polgári és kereskedelmi ügyekben a bírósági és bíróságon kívüli iratok kézbesítése \*\*\*I**

**Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a tagállamokban a polgári és kereskedelmi ügyekben a bírósági és bíróságon kívüli iratok kézbesítéséről szóló, 2000. május 29-i 1348/2000/EK tanácsi rendelet módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2005)0305 – C6-0232/2005 – 2005/0126(COD))**

(Együttdöntési eljárás: első olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottságnak az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2005)0305) <sup>(1)</sup>,
  - tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére, 61. cikke c) pontjára, valamint 67. cikke (5) bekezdésének második francia bekezdésére, amelyek alapján a Bizottság benyújtotta javaslatát a Parlamenthez (C6-0232/2005),
  - tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére,
  - tekintettel a Jogi Bizottság jelentésére (A6-0024/2006);
1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát, annak módosított formájában;
  2. felhívja a Bizottságot, hogy nyújtsa be az 1348/2000/EK rendelet kodifikált változatát, amely magában foglalja a felülvizsgált javaslata útján e rendeletben szereplő módosításokat;
  3. felhívja a Bizottságot, hogy forduljon ismét a Parlamenthez, ha lényegesen módosítani kívánja a javaslatot vagy annak helyébe másik szöveget kíván léptetni;
  4. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

<sup>(1)</sup> A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

P6\_TC1-COD(2005)0126

**Az Európai Parlament álláspontja, amely első olvasatban 2006. július 4-én került elfogadásra a tagállamokban a polgári és kereskedelmi ügyekben a bírósági és bíróságon kívüli iratok kézbesítéséről szóló, 2000. május 29-i 1348/2000/EK tanácsi rendelet módosításáról szóló .../2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet elfogadására tekintettel**

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 61. cikke c) pontjára és 67. cikke (5) bekezdésének második francia bekezdésére,

tekintettel a Bizottság *javaslatára*,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére <sup>(1)</sup>,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően <sup>(2)</sup>,

<sup>(1)</sup> HL C 88., 2006.4.11., 7. o.

<sup>(2)</sup> Az Európai Parlament 2006. július 4-i álláspontja.

2006. július 4., kedd

mivel:

- (1) A Bizottság 2004. október 1-jén elfogadta a tagállamokban a polgári és kereskedelmi ügyekben a bírósági és bíróságon kívüli iratok kézbesítéséről szóló 2000. május 29-i 1348/2000/EK *tanácsi rendelet* <sup>(1)</sup> alkalmazásáról szóló *jelentést*. A jelentés következtetése szerint az 1348/2000/EK rendelet alkalmazása a 2001-es hatálybalépés óta általában hatékonyabbá és gyorsabbá tette az iratok továbbítását és kézbesítését a tagállamok között, ugyanakkor a rendelet bizonyos rendelkezéseinek alkalmazása nem teljesen kielégítő.
- (2) A belső piac megfelelő működése szükségessé teszi a bírósági és bíróságon kívüli iratok hatékonyabb és gyorsabb továbbítását és kézbesítését a polgári vagy kereskedelmi ügyekben a tagállamok között történő kézbesítés során, továbbá az 1348/2000/EK rendelet bizonyos rendelkezései alkalmazásának egyszerűsítését, valamint a kérelmező és a címzett jogbiztonságának növelését.
- (3) **Az 1348/2000/EK rendelet nem alkalmazandó az eljárás szerinti tagállamban az érdekelt fél meghatalmazott képviselője részére kézbesített iratok esetén, függetlenül az érdekelt fél lakóhelyétől.**
- (4) Az iratok kézbesítésének a lehető legrövidebb időn belül kell megtörténnie, de legkésőbb az átvevő intézmény általi kézhezvételtől számított egy hónapon belül.
- (5) Az átvevő intézmény formanyomtatvány útján írásban tájékoztatja a címzettet arról, hogy megtagadhatja a kézbesítendő irat átvételét a kézbesítés alkalmával, illetve az iratnak a kézbesítéstől számított egy héten belül az *átvevő intézménynek* történő visszaküldésével, **amennyiben az a címzett által nem ismert nyelven, illetve nem a kézbesítés helyének hivatalos nyelvén íródott. Ha a címzett gyakorolta az átvétel megtagadására vonatkozó jogát, akkor ez a szabály az ismételt kézbesítésre is vonatkozik. Az átvétel megtagadására vonatkozó szabályok a diplomáciai vagy konzuli, valamint a postai és közvetlen kézbesítésre is vonatkoznak.**
- (6) **Az átvevő intézménynek továbbra is minden tőle telhetőt meg kell tennie az irat kézbesítése érdekében akkor is, ha nem lehetett kézbesíteni az iratot egy hónapon belül, például azért, mert az alperes otthonától szabadság miatt, illetve munkahelyétől üzleti út miatt távol van. Annak elkerülése érdekében, hogy az átvevő intézményt korlátlan időtartamú felelősség terhelje az iratkézbesítés biztosítását illetően, az átvevő intézménynek a formanyomtatványon meg kell jelölnie azt a határidőt, amelyen túl az irat kézbesítésére nem tart igényt.**
- (7) Rendelkezni kell arról, hogy az iratkézbesítés **orvosolható** az irat fordításának a címzett részére való kézbesítésével.
- (8) Az irat kézbesítési időpontjának azt a napot kell tekinteni, amikor az iratot az átvevő tagállam jogának megfelelően kézbesítik. Ha azonban valamely tagállam joga szerint az iratot meghatározott időtartamon belül kell **kézbesíteni, akkor** a kérelmező tekintetében e tagállam joga által meghatározott időpontot kell figyelembe venni. **Azok a tagállamok, ahol ilyen rendszer van, közlik ezt a Bizottsággal, a Bizottság pedig ezt az információt közlésezi az Európai Unió Hivatalos Lapjában, valamint a polgári és kereskedelmi ügyek Európai Igazságügyi Hálózatában.**
- (9) Az igazságszolgáltatáshoz való hozzáférés megkönnyítése érdekében a bírósági tisztviselő, köztisztviselő illetve az átvevő tagállam joga szerint illetékes személy alkalmazása során felmerülő költségeknek meg kell felelniük az adott tagállam által előzetesen rögzített olyan mértékű **egységes** díjnak, amely nem sérti az arányosság és a megkülönböztetésmentesség elvét. **Az egységes rögzített díjra vonatkozó követelmény nem sértheti a tagállamok lehetőségét arra, hogy – a fenti elvek tiszteletben tartása mellett – a kézbesítés jellege szerint különböző díjakat állapítsanak meg.**
- (10) Minden tagállamnak rendelkeznie kell azzal a lehetőséggel, hogy **az iratokat** valamely más tagállamban lakóhellyel rendelkező személyeknek közvetlenül postai szolgáltatások útján, tértivevényes ajánlott levélben vagy hasonló módon kézbesítse.

<sup>(1)</sup> HL L 160., 2000.6.30., 37. o.

2006. július 4., kedd

- (11) A bírósági eljárásban érdekelt **személyek bírósági** iratot közvetlenül az átvevő tagállam bírósági tisztviselőjén, köztisztviselőjén vagy más illetékes személyén keresztül **kézbesíthetnek, amennyiben a közvetlen kézbesítésre az adott tagállam joga lehetőséget biztosít.**
- (12) **A Bizottság kézikönyvet készít az 1348/2000/EK rendelet megfelelő alkalmazására vonatkozó információkról, amelyet a polgári és kereskedelmi ügyek Európai Igazságügyi Hálózatában közzétesz. A Bizottság és a tagállamok megtesznek minden tőlük telhetőt azért, hogy biztosítsák az információk naprakészességét és teljességét, különösen ami az átvevő és átvevő intézmények elérhetőségét illeti.**
- (13) Az 1348/2000/EK rendeletben előírt időtartamok és határidők számításánál az időtartamokra, időpontokra és határidőkre vonatkozó szabályok meghatározásáról szóló, 1971. június 3-i 1182/71/EGK, Euratom tanácsi rendeletet <sup>(1)</sup> kell alkalmazni.
- (14) Mivel a tervezett intézkedés céljait a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, és ezért azok közösségi szinten jobban megvalósíthatók, a Közösség intézkedéseket hozhat a Szerződés 5. cikkében meghatározott szubszidiaritás elvének megfelelően. Az említett cikkben megállapított arányosság elvének megfelelően ez a rendelet nem lépi túl az említett célok eléréséhez szükséges mértéket.
- (15) Az e rendelet végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozattal <sup>(2)</sup> összhangban kell elfogadni.
- (16) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyság és Írország helyzetéről szóló jegyzőkönyv 3. cikkének megfelelően az Egyesült Királyság és Írország közölték szándékukat, mely szerint e rendelet elfogadásában és alkalmazásában részt kívánnak venni.
- (17) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, Dánia helyzetéről szóló jegyzőkönyv 1. és 2. cikkének megfelelően Dánia nem vesz részt e rendelet elfogadásában, és így az nem kötelező, illetve nem alkalmazható rá,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

## 1. cikk

Az 1348/2000/EK rendelet a következőképpen módosul:

## 1. Az 1. cikk (1) bekezdése a következő albekezdéssel egészül ki:

**„E rendelet nem terjed ki különösen az adó-, vám- vagy közigazgatási ügyekre, illetve a közhatalom gyakorlásával összefüggő cselekményekért és mulasztásokért (acta iure imperii) fennálló állami felelősségre.”**

## 2. A 4. cikk (3) bekezdésének utolsó mondata helyébe a következő mondat lép:

**„Mindegyik tagállam megjelöli, hogy saját hivatalos nyelvén kívül az Európai Unió intézményeinek mely nyelvén, illetve nyelvein tudja elfogadni a formanyomtatvány kitöltését.”**

## 3. A 7. cikk (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

**„(2) Az átvevő intézmény megteszi a szükséges lépéseket annak érdekében, hogy az iratkézbesítés a lehető legrövidebb időn belül, de legkésőbb a kézhezvételtől számított egy hónapon belül megtörténjen. Amennyiben a kézbesítés a kézhezvételtől számított egy hónapon belül nem történik meg, az átvevő intézmény**

**a) haladéktalanul tájékoztatja az átvevő intézményt a mellékletben található igazolási formanyomtatványon, amelyet a 10. cikk (2) bekezdésének megfelelően kell kitölteni; és**

<sup>(1)</sup> HL L 124., 1971.6.8., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 184., 1999.7.17., 23. o.

2006. július 4., kedd

b) **amennyiben az iratok kézbesítésére ésszerű időn belül lehetőség kínálkozik, továbbra is megteszi a szükséges lépéseket annak érdekében, hogy az iratokat kézbesítse, hacsak az átvevő intézmény ettől eltérően nem rendelkezik.”.**

4. A 8. cikk a következőképpen módosul:

a) az (1) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Az átvevő intézmény a mellékletben található formanyomtatvány **használatával tájékoztatja** a címzettet arról, hogy megtagadhatja a kézbesítendő irat átvételét a kézbesítés alkalmával, vagy az iratnak a kézbesítéstől számított egy héten belül **az átvevő intézmény számára történő** visszaküldésével, ha az nem a következő nyelvek egyikén került megszóvegezésre, és nem mellékeltek hozzá e nyelvek egyikén fordítást:

a) **olyan nyelv, amelyet a címzett ismer;** vagy

b) **az átvevő tagállam hivatalos nyelve vagy, amennyiben annak a tagállamnak több hivatalos nyelve is van, a kézbesítés helyének hivatalos nyelve vagy hivatalos nyelveinek egyike.”**

b) a következő (3) bekezdéssel egészül ki:

„(3) Ha a címzett az (1) bekezdésben foglalt feltételek mellett visszautasította az irat átvételét, az iratkézbesítés **orvosolható** az irat címzett részére történő kézbesítésével az (1) bekezdésben meghatározott valamely nyelven készült fordításának **kíséretében** e rendelet rendelkezéseinek megfelelően.

Ebben az esetben az irat kézbesítésének időpontja az a nap, amikor a **fordítás kíséretében az iratot** az átvevő tagállam jogának megfelelően kézbesítik. Ha azonban valamely tagállam joga szerint az iratot meghatározott időtartamon belül kell **kézbesíteni, akkor** a kérelmező tekintetében az eredeti irat kézbesítésének **a 9. cikk (2) bekezdése szerint meghatározott** időpontját kell figyelembe venni.”.

5. A 9. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„9. cikk

#### **A kézbesítés időpontja**

(1) A 8. cikk sérelme nélkül az irat kézbesítésének időpontja az a nap, amikor az iratot az átvevő tagállam jogának megfelelően kézbesítik.

(2) Ha azonban valamely tagállam joga szerint az iratot meghatározott időtartamon belül kell **kézbesíteni, akkor** a kérelmező tekintetében e tagállam joga által meghatározott időpontot kell figyelembe venni.”.

6. A 10. cikk (2) bekezdésének utolsó mondata helyébe a következő mondat lép:

**„Mindegyik tagállam megjelöli, hogy saját hivatalos nyelvén kívül az Európai Unió intézményeinek mely nyelvén, illetve nyelvein tudja elfogadni a formanyomtatvány kitöltését.”.**

7. A 11. cikk (2) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(2) A kérelmező megtéríti az alábbi szolgáltatások során felmerülő költségeket:

a) bírósági tisztviselő, illetve az átvevő tagállam joga szerint illetékes személy alkalmazása;

b) egyéni módon történő kézbesítés.

2006. július 4., kedd

A bírósági tisztviselő, illetve az átvevő tagállam joga szerint illetékes személy alkalmazása során felmerülő költségeknek meg kell felelniük az e tagállam által előzetesen rögzített olyan mértékű **egységes** díjnak, amely nem sérti az arányosság és a megkülönböztetésmentesség elvét. A tagállamok tájékoztatják a Bizottságot ezekről a rögzített díjakról.”.

8. A 14. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„14. cikk

#### **Kézbesítés postai szolgáltatások útján**

Minden tagállamnak lehetősége van a bírósági iratokat a másik tagállamban lakóhellyel rendelkező személyeknek közvetlenül postai szolgáltatások útján tértivevényes ajánlott levélben vagy hasonló módon kézbesíteni.”.

9. A 15. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„15. cikk

#### **Közvetlen kézbesítés**

A bírósági eljárásban érdekelt személyek **szabadon**, az átvevő tagállam bírósági tisztviselőjén, köztisztviselőjén vagy más illetékes személyén keresztül közvetlenül is **kézbesíthetnek bírósági iratokat, amennyiben a közvetlen kézbesítésre az adott tagállam joga lehetőséget biztosít.**”.

10. A szöveg a következő 15a. cikkel egészül ki:

„15a. cikk

#### **Alkalmazandó rendelkezések**

(1) A 8. cikkben az irat átvételének megtagadására vonatkozó, valamint a 9. cikkben a kézbesítés időpontjára vonatkozó szabályok az e szakaszban meghatározott továbbítási és kézbesítési módokra alkalmazandók.

(2) A 8. cikk (1) bekezdésének alkalmazásában azonban:

- a) **amennyiben a kézbesítés a 13. cikk szerint történik, az eljáró diplomáciai vagy konzuli képviselet tájékoztatja a címzettet arról, hogy megtagadhatja az irat átvételét, és a visszautasított iratot ezekhez az intézményekhez kell visszajuttatni;**
- b) **amennyiben a kézbesítés a 14. cikk szerint történik, a kézbesítő hatóság vagy személy tájékoztatja a címzettet arról, hogy megtagadhatja az irat átvételét, és a visszautasított iratot a kézbesítő hatósághoz vagy személyhez kell visszajuttatni.”**

11. A 17. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„17. cikk

#### **Végrehajtási szabályok**

Az e rendelet végrehajtásához szükséges, a mellékletben meghatározott formanyomtatványok frissítésére vagy technikai módosítására vonatkozó intézkedéseket a 18. cikk (2) bekezdésében említett tanácsadó bizottsági eljárásnak megfelelően kell elfogadni.”

12. A 23. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„23. cikk

#### **Tájékoztatás és közzététel**

(1) A tagállamok megküldik a Bizottságnak a 2., 3., 4., 10., 11., 13., 15. és 19. cikkben említett tájékoztatást.

**A tagállamok tájékoztatják a Bizottságot, ha – jogszabályaiknak megfelelően – egy iratot meghatározott időtartamon belül kell kézbesíteni a 8. cikk (3) bekezdésében és a 9. cikk (2) bekezdésében foglaltak szerint.**

2006. július 4., kedd

(2) A Bizottság közzéteszi az Európai Unió Hivatalos Lapjában az (1) bekezdéssel összhangban közölt információkat, a címzettek és az ügynökségek, illetve a központi szervek egyéb elérhetőségi adatainak, valamint az illetékességük alá tartozó azon földrajzi területek kivételével.

(3) A Bizottság az (1) bekezdésben említett információkat folyamatosan frissített elektronikus kézikönyv formájában hozzáférhetővé teszi, **különösen a 2001. május 28-i 2001/470/EK tanácsi határozattal** <sup>(1)</sup> **összhangban létrehozott, polgári és kereskedelmi ügyekben működő Európai Igazságügyi Hálózaton keresztül.**

<sup>(1)</sup> HL L 174., 2001.6.27., 25. o.”

13. A 24. cikk helyébe az alábbi szöveg lép:

„24. cikk

#### Felülvizsgálat

**Legkésőbb 2011. június 1-jén, és azt követően ötévente a Bizottság az Európai Parlament, a Tanács és az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság számára jelentést készít e rendelet alkalmazásáról, azzal, hogy külön figyelmet szentel a 2. cikk alapján kijelölt szervek hatékonyságának, illetve a 3. cikk c) pontja és a 9. cikk gyakorlati alkalmazásának. Ehhez a jelentéshez szükség esetén az e rendelet kiigazításaira irányuló javaslatokat kell mellékelni az értesítési rendszerek fejlődésével összhangban”.**

14. A 25. cikk helyébe az alábbi szöveg lép:

„25. cikk

#### Alkalmazás időpontja

**Ezt a rendeletet ... (\*)-tól/től kell alkalmazni a 23. cikk kivételével, amelyet ... (\*\*)-tól/től kell alkalmazni.**

**Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban az Európai Közösséget létrehozó szerződésnek megfelelően.**

<sup>(\*)</sup> E rendelet elfogadásától számított tizenkét hónap.

<sup>(\*\*)</sup> E rendelet elfogadásától számított kilenc hónap.”

15. A melléklet helyébe e rendelet melléklete lép.

2. cikk

Ez a rendelet [...] -án/én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban az Európai Közösséget létrehozó szerződésnek megfelelően.

Kelt ..., ...-án/én.

Az Európai Parlament részéről  
az elnök

a Tanács részéről  
az elnök